

◎航空業務に関する日本国とオランダ王国との間の
協定の附表の修正に関する交換公文

(略称) オランダとの航空協定附表修正取極

昭和四十七年十二月十九日 東京で

昭和四十七年十二月十九日 効力発生

昭和四十七年十二月二十六日 告示

(外務省告示第二七〇号)

目 次

日本側書簡	四五九
1 附表Ⅰの修正	四五九
2 附表Ⅱの修正	四五九
オランダ側書簡	四六〇

(航空業務に関する日本国とオランダ王国との間の協定の
附表の修正に関する交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百五十三年二月十七日にヘーグで署名された航空業務に関する日本国とオランダ王国との間の協定の了解に関する同日付けの書簡並びに同協定の第十三条及び第十五条の規定に従つて両締約国の航空当局間で最近行なわれた会談に関し、それらの航空当局間で同協定の附表(千九百五十八年五月十二日及び千九百六十四年五月二十五日に修正された)に次の修正を行なうことが合意されたことを、日本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

1 附表Ⅰ(日本国の一又は二以上の指定航空企業が運営する路線)に掲げる路線(a)中の「東京—大阪—福岡—沖縄」を「日本国内の地点」に改める。

2 附表Ⅱ(オランダ王国の一又は二以上の指定航空企業が運営する路線)に掲げる路線(a)中の「沖縄及び(又は)」を削除する。

本大臣は、前記の修正がオランダ王国政府による同様の確認を述べた閣下の返簡の日付の日に効力を生ずることを提案する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向

オランダとの航空協定附表修正取極

(Japanese Note)

Tokyo, December 19, 1972

Excellency,

With reference to the notes of understanding of 17th February 1953 relating to the Agreement between Japan and the Kingdom of the Netherlands for air services, signed at the Hague on that date, and to the recent consultations held between the aeronautical authorities of both Contracting Parties in accordance with the Articles 13 and 15 of that Agreement, I have the honour to confirm, on behalf of the Government of Japan, that the following amendments to the Schedule of that Agreement, as amended on May 12, 1958, and May 25, 1964, have been agreed upon between the said aeronautical authorities:

1. In the route (a) specified in Section I (Routes to be served by the designated airline or airlines of Japan) "Tokyo - Osaka - Fukuoka - Okinawa" shall be replaced by "Points in Japan".

2. In the route (a) specified in Section II (Routes to be served by the designated airline or airlines of the Kingdom of the Netherlands) "Okinawa and/or" shall be deleted.

I have further the honour to suggest that the aforementioned amendments shall enter into force on the date of Your Excellency's reply stating a similar confirmation by the Government of the Kingdom of the Netherlands. I avail myself of this opportunity to

オランダとの航空協定附表修正取極

かつて敬意を表します。

千九百七十二年十二月十九日に東京で

外務大臣 大平正芳

オランダ王国

特命全権大使 T・P・ヘルフスマ閣下

(オランダ側書簡)

訳文

書簡をもつて啓上いたします。本使は、千九百七十二年 月 日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本使は、閣下の書簡に言及された協定の附表の修正が両締約国の航空当局間で合意されたことをオランダ王国政府に代わつて確認し、前記の修正がこの返簡の日付の日に効力を生ずるといふ閣下の提案に同意する光栄を有します。

四六〇

renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Masayoshi Ohira
Minister for Foreign Affairs.

His Excellency
Dr. Th. P. Bergsma,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Kingdom
of the Netherlands.

(Netherlands Note)

Tokyo, December 19, 1972

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, that the amendments to the Schedule of the Agreement mentioned in Your Excellency's Note have been agreed upon between the said aeronautical authori-

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十二年十二月十九日に東京で

オランダ王国大使 T・P・ベルフスマ

外務大臣 大平正芳閣下

(参考)

この取極は、一九五三年二月十七日にヘーグで署名された日・蘭航空協定（条約集覧及び条約集第一一〇号参照）の附表の一部を修正することを定めたものである。なお、同附表は、一九五八年五月十二日付けの交換公文（条約集覧及び条約集第一三九九号参照）及び一九六四年五月二十五日付けの交換公文（昭和三十九年二国間条約集及び条約集第一五四〇号参照）により二度修正されている。

ties and to agree to Your Excellency's suggestion that the aforementioned amendments shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Th. P. Bergsma
Ambassador of the
Kingdom of the Netherlands

His Excellency
Mr. Masayoshi Ohira
Minister for Foreign Affairs